Отзыв

о магистерской диссертации Воробьевой Вероники Алексеевны

ГЕНДЕРНАЯ ПРОБЛЕМАТИКА В ТВОРЧЕСТВЕ ЦУСИМА ЮКО

Магистерская диссертация Воробьевой Вероники Алексеевны посвящена творчествам Цусима Юко и гендерной проблематике в японском обществе через призму ее творчества. Тема исследования представляется актуальной.

Магистерская диссертация состоит из введения, трех глав, заключения, списка использованной литературы, 1 приложений с переводом «безмолвные торговцы». Список использованной литературы включает 59 наименований, из которых 17 на английском языке и 4 на японском языке. Общий объем работы составляет 90 страниц.

В первой главе В.А. Воробьева рассматривает особенности гендерного признака в японской литературе такие, как 女流文学 и 女性文学 на фоне социальной и исторической традиции. И в этой же главе Автор дает биографические данные Цусима Юко.

Во второй главе Автор описывает краткое содержание 15 произведений Цусима Юко и останавливает на основные моменты гендерной проблематики в рассмотренных материалах.

В третьей главе рассматриваются рассказ Цусима Юко «безмолвные торговцы» с анализами гендерной проблематики и описаниями биографической отсылки. Перевод этого рассказа прилагается в конце диссертации (общее количество перевода составляет 11 страниц).

В ходе чтения диссертации В.А. Воробьевой возникли следующие вопросы и замечания.

1) В работе не представлены название на японском языке, а дается лишь транскрипции. Если магистерская диссертация В.А. Воробьевой является первым исследованием, посвященным Цусима Юко в России, то лучше было бы дать список названий с предлагаемыми переводами В.А. Воробьевой, хотя бы рассмотренных произведений в данной работе.

2) В.А. Воробьева для своей работы ставила методологическую основу сравнительно-исторический подходы и др. Однако в работе очень мало хронологических выходных данных, которые особенно во второй главе дали бы сравнительно-историческое представление читателям и пояснение японского социального фона, который сопровождал каждые произведения Цусима Юко.

3) В работе написано «В романе «Гэндзи» Мурасаки Сикибу есть фраза: «женщины - в руках мужчин» (С.9), но, к сожалению, оставлено без указания источника.

4) В работе исследователь Миёси Масао представлен как женщина (С.12) : <…> в японской литературной критике разделения литературы на «женскую» и «мужскую» придерживались не только исследователи мужчины, например, Одагири Хидэо, но и женщины (Миёси Масао, Ивао Сумико). Масао – это популярное мужское имя. Исследователь Миёси не мужчина?

5) на странице 29 обобщая 1 главу, Автор пишет об особенном стиле и элегантной манере повествования Цусима Юко, но, к сожалению, об особенностях ее стиля не раскрыт в первой главе.

6) Во второй главе, чтобы анализировать помогли бы классификация по мотивам, например, <матери-одиночки> <развод> <женщины с инвалидным ребенком> <женщина, как мать> <женщина, как дочь> <женщина и старение> и др. Сквозь таких мотивов могли бы увидеть глубже гендерную проблематику. Интересно узнать, в творчестве Цусима Юко развод является свободой или, напротив, трудностей и мучением женщин. Интересно, если смотреть хронологически, то наблюдается ли изменение в приоритете гендерной проблематики в творчестве Цсима Юко.

Работа В.А. Воробьевой представляет собой самостоятельное законченное исследование, которое отвечает требованиям, предъявляемым к работам на Восточном факультете СПбГУ, и заслуживает положительной оценки, а ее автор присвоения искомой ученой степени магистра.

02 июня 2017 г.

Аракава Ёсико

к.ф. н., доц. кафедры японоведения Восточного факультета СПбГУ